

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com



Association Tunisienne
d'Esthétique et de Poïétique
(A T E P)



**L'Association Tunisienne
d'Esthétique et de Poïétique
&
les Moulins Mahjoub**

Organisent la manifestation



زيتونة وتراب

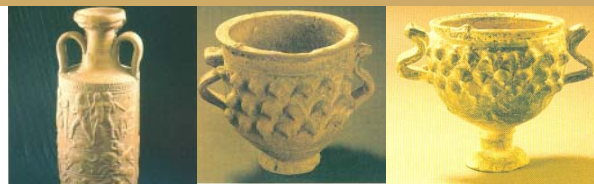
Un Olivier, une Terre

**Le Samedi 21 Janvier 2006 à 15h.00
aux Moulins Mahjoub
13 Avenue Habib Bourguiba-Tébourba**

Au Programme :

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com



Au Moulin		
15h.00	Exposition artistique : La céramique De la création artisanale à la création artistique A la mémoire de l'artiste Faouzi Chtioui	- Réception - Dégustation - Musique «Ouled ezzanga» Sous la direction du Pr. Faouzi Gharbi
16h.00	- Exposition scientifique : Notre histoire à travers la terre Pièces de céramiques anciennes Musée du Bardo	Intervention du Pr. Tahar Ghalia
Au Soddar		
17h.00	- Un concert : à l'honneur du professeur Ali Sriti	l' Institut Supérieur de Musique de Tunis - Samih el Mahjoubi - Foued Errafrafi - Mohamed Ben Abdelkader Belhaj Kassem
18h.00	- attributions du trophée : « L'Olivier d'or 2006 »	Interventions et poèmes

L'OLIVIER, NOTRE FETE ANNUELLE

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

L'olivier, arbre ancestral et mythique est par sa force et sa richesse une source de vie et d'harmonie. Les gestes répétés qui le cultivent à travers les âges préservent autour de lui un environnement sain qui a fait chanter par son site paisible et régulier les poètes, depuis l'antiquité.

Arbre ancestral, l'olivier plonge ses racines dans notre terre et notre imaginaire.

Arbre sacré des rives méditerranéennes, emblème de richesse et de puissance et symbole de paix sur terre, il a été célébré par les textes fondateurs.

Du rameau annonciateur de paix sur terre après le Déluge, d'amitié et de prospérité dans les traditions chinoises et japonaises, à l'arbre mythique du pouvoir d'Athènes et de Carthage et jusqu'à son élévation à la lumière divine dans la Sourate al-nour, l'olivier conserve et diffuse une charge vitale à travers les âges et les cultures.

Remède miraculeux dans la pharmacopée antique et moderne, son fruit, ses feuilles et son bois, sont source de force et de santé.

Chanté lors de la cueillette, magnifié dans les contes et poésies populaires, métamorphosé en personnage romanesque et revisité dans sa plasticité par les peintres, les sculpteurs et les céramistes cet arbre «béné» ne cesse de traverser les imaginaires.

Pour fêter la valeur à la fois symbolique et réelle que cet arbre béni assure à la vie et à l'environnement, l'ATEP et les Moulins Mahjoub organisent une rencontre où penseurs, peintres, céramistes, photographes, poètes et artisans célébreront, chacun à sa manière, leur amour de l'olivier.

Les thèmes des manifestations des années passées

1996 : L'archéologie industrielle de la production de l'huile d'olive

1997 : l'école du moulin

1998 : la symbolique de l'olivier

2000 : l'olivier, l'environnement : une esthétique de vie

2001 : l'olivier vu par les photographes

2002 : un olivier, un livre

2004 : un enfant, un olivier www.1enfant1olivier.4t.com

Le thème de cette année sera :

Un Olivier, une Terre

**le samedi 21 janvier 2006 à 15 heures au Moulins Mahjoub,
Tébourba, Tunisie**

A T E P

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com



Association Tunisienne
d'Esthétique et de Poïétique
(A T E P)

L'Association Tunisienne d'Esthétique et de Poïétique ATEP

A T E P

L'Association Tunisienne d'Esthétique et de Poïétique (ATEP) est une association scientifique fondée par un avis de constitution paru au Journal Officiel N°50 du 5 mai 1995. Elle siège à l'université de Tunis. Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Boulevard du 9 avril, 1007 Tunis. Elle a pour objectif de promouvoir des études et recherches en matière de poïétique et d'esthétique par le biais d'organisation de colloques, de séminaires, de conférences, de publications de revues et d'ouvrages dans ce domaine.

Cette association reste ouverte à toute proposition et à toute activité qui visent la promotion de la création. Elle essaie d'offrir un cadre scientifique pour les activités qui mettent en valeur la dimension créatrice et l'apprentissage de goût.

Le lien entre poïétique et esthétique contribue à mettre en lumière à la fois les conduites créatrices qui sont au fondement de toute production remarquable et le champ de réception et d'instauration qui légitime cette production dans son statu d'oeuvre.

Aussi les activités de l'Association ne se limitent-elles pas au domaine des arts où la création est facilement repérable mais s'étendent aux savoirs et pratiques scientifiques, techniques, culturels et économiques où le travail de production entretient un rapport dialectique avec les modes de rationalisation de représentation et de réception.

L'ATEP a déjà à son actif cinq colloques internationaux avec l'aide de plusieurs institutions tunisiennes et le concours de plusieurs services culturels étrangers.

Présidente : Rachida Triki
A T E P

**Faculté des sciences humaines
et sociales de Tunis
94 Boulevard du 9 Avril 1938
1007 Tunis**

LES MOULINS MAHJOUR

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com



LES MOULINS MAHJOUR

...Lumière sur lumière ...

Depuis Carthage, vingt-huit siècles nourrissent l'histoire commune de la Tunisie et de l'olivier, arbre de paix et de légende. Appelée Tuburbum Minus au temps des Romains, Tebourba abritait notamment un établissement agricole, une huilerie située au sommet de la petite éminence de Bordj-el-Ddjerbi, soit au cœur de l'actuelle oliveraie de la famille Mahjoub.

Tant de siècles, autant d'histoire ancrée jusque dans les racines de la terre nous placent inmanquablement face à une responsabilité : respecter le fruit du fruit de ces arbres.

Ainsi, chaque étape de l'élaboration de l'huile «Les Moulins Mahjoub» est indissociablement attachée au geste. En accordant le dernier mot à la main de l'homme, sur le champ comme dans l'huilerie, nous voulons conserver le caractère unique d'une huile d'olive extra-vierge, véritable première pression à froid, décantée à la main.

...Lumière sur lumière ...

Les Moulins Mahjoub S.A.

35 centre Molka

2092 El Manar II – Tunis

TUNISIE

e-mail : mahjoub.a@planet.tn

Tél/Fax : +(216-71)885 512

le très cher regretté feu **Fawzi Chtioui**

Khaled ben Slimane

Mohamed Hachicha

Samia Achour

Houda Ghorbel

Hedi Bacha

Imed Jradi

Chokri Sultani

Skander Khlif

Mahsouna Sellami

Mohamed El Yengui

Hachmi Jmal

Amine Chawali

Saliha Tounsi



Helli Helli win nayeb allah ...

Pour dessiner une pomme, il faut la croquer... on le sait. Picasso l'a vu; je le crois, puisqu'il a déjà une pomme dans le ventre, Picasso! Mais pour dessiner

un olivier, par quoi faut-il commencer? Les grandes personnes, qui savent tout, plantent un tube noueux, encerclent l'horizon fatigué, stressé, ...

Voilà le résultat :

Un arbre comme n'importe quel arbre, la tête lourde, un pied en bas.

Regardez les dégâts. Ca ne tourne pas. Savez-vous pourquoi?

Quand le bourgeon palpite, on ne le voit pas.

Le noeud déchire le cercle, s'aligne et fleurit. La jeune plante est d'un alliage croisé. Le Nord a chaud, le Sud a froid.

Il brille, illumine la nuit des temps, C'est son secret, c'est sa voix.

Quelle idée de peindre un olivier!

Le vent passe la rumeur tremble. Et personne ne comprend pourquoi, les enfants, encore des enfants, tombent et emportant avec eux la colère du dernier cri!

Moi je pousse, je souffre et je mûris. Je pousse les mots au jaune infini. Ecoutez mes drupes ovoïdes : du noir du vert tendre et du mauve surpris.

Il y a toujours une mer, qui donc peut l'assécher!?

Vous ne me croyez pas. Les grandes personnes ne croient pas les enfants!

Laissez-vous surprendre par votre enfance enfouie :

Helli Helli win nayeb allah ...

Helli Helli win nayeb allah ...

Pour dessiner un olivier, il faut peut-être manger mille et un oliviers...

Habib Ben Salha

الشجرة المباركة

وَمَا مَسَّهَا يَوْمًا مَدَى دَهْرٍهَا عَارُ
وَفِي الْأَرْضِ جِدْعٌ مَا أَخَافَتْهُ أَغْوَارُ
وَزَادَتْ بِهَا النِّعْمَاءِ وَالْمُزْنَ مِدْرَارُ
قَنَّانٌ رَحِيْقٌ قَدْ أَنْارَتْ وَلَا نَارُ
يُسَامِرُهَا لَيْلًا نُجُومٌ وَأَنْوَارُ
وَخَلْفَ إِخْتِلَاجِ الْعَيْنِ سَبِيٌّ وَأَطْوَارُ
وَجَرَّتْ ذِيولًا لَيْسَ فِي جَرِّهَا عَارُ
وَفِي الْغَابِ مِنْهَا قَدْ تُتَاجِكُ أَقْمَارُ
وَفِي الْجَوِّ مَعْنَى قَدْ تُحَاكِيهِ أَوْتَارُ
فَفِيهَا عَنِ الزَّيْتُونِ وَالْعَصْرِ أَخْبَارُ
تَجُودُ بِهِ الْحَبَّاتُ وَالْحَبْلُ جَرَّارُ
وَأَعْطَى مِنَ النِّعْمَاءِ مَا اشْتَاقَتْ الدَّارُ
وَلِلْقَلْبِ أَسْرَارُ إِذَا هَبَّ يَخْتَارُ
إِلَى حَيْثُ وُرُقٌ هَادِرَاتٌ وَأَشْجَارُ
فَغَنَى لَهَا مِنْ شِدَاةٍ وَأَطْيَارُ

وَفَاتِتَةٌ نَالَتْ مِنَ الْحُسْنِ نَفْحَةً
لَهَا فِي السَّمَاءِ فَرَعٌ يُبَاهِي نُجُومَهَا
سَمًا ذَكَرُهَا بَيْنَ الْأَنْبَامِ وَبُورِكَتْ
زَيَاتِيْنُهَا بَيْنَ الْغُصُونِ كَأَنَّهَا
عِيُونُ الْغَوَانِي نَاعِسَاتٌ وَعَيْنُهَا
بِكُلِّ هُبُوبِ الرِّيحِ غَمَزٌ لِعَيْنِهَا
فَفَاقَتْ بِذَا الْحُسْنِ عِيُونُ جَاذِرٍ⁽¹⁾
شُمُوسُ السَّمَاءِ حَاكَتْ شُمُوسًا بَغُصْنِهَا
عَلَى عُوْدِهَا يَشْدُو هَزَارٌ وَبَلْبُلُ
فَقُمَّ صَاحِبِي نَسَّأَلُ سَوِيًّا زِيُوْتَهَا
أَلَيْسَ جَمِيلاً أَنْ تَرَى حَوْضَ عَسْجَدٍ
فَأَكْثَرِمَ بِعُودٍ قَدْ زَكَا فِي نَبَاتِهِ
صَبَوْنَا إِلَيْهَا لَا نُرِيدُ بَدِيْلَهَا
فَهَيَّا بِنَا صَحْبِي نُجُولُ بَغَابِهَا
شُغْفْنَا بِهَا حَبًّا وَفِي الْكُوْنِ غَيْرُهَا

نظمت بمناسبة مهرجان الزيتون

الأستاذ الشيخ

محمد المزي

زيتونة والسلام عليكم

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

زيتونة والسلام عليكم

هبّت الريح، تكلم الزيتون
طلعت الشمس، تبسم الزيتون
غابت الشمس، نام الزيتون
انهمر القطر، كبر الزيتون
انحبس المطر، فمات الزيتون
انتفض البشر، فاقتلع الزيتون
مات الزيتون، مات الإنسان
ومات الزيتون
يموت الإنسان ويقتلع الزيتون
يموت السلام ويبقى الزيتون
يحيا السلام ويسلم الزيتون

عبد الوهاب محجوب



L'OLIVIER DE MA MEMOIRE

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

L'OLIVIER DE MA MEMOIRE

Olivier de mon enfance,

Les Versets de la Lumière ont loué tes qualités
Et la lampe merveilleuse qui irradie de ta sève
Illumine mon Imaginaire d'un feu sacré.

Olivier de mon enfance ;

J'ai vu mes aïeux te chérir et te cultiver
Dans leur terre et dans leurs rêves,
Comme un salut comme une chance,
Comme une identité comme une différence,
Comme si tes racines et tes branches
Etaient leur vie et leur références.

Olivier de mes ancêtres,

Que pourrai-je mettre dans mon assiette
Hormis l'or qui jaillit de ton fruit
Moi qui suis triste aux temps de pénurie ?

Olivier de mes aïeux ;

J'ai une belle image au fond des yeux
Une petite maison blanche face à la mer
Et toi, sur la falaise, méditant à ses côtés
Comme si tu cherchais à dénouer tes nœuds.

Olivier de mes ancêtres,

Qu'est ce qui sculpte tes fibres et te tourmente
Toi qui ressembles à une projection inconsciente
des désirs des enfants de mon pays ?

Olivier de ma mémoire,

Je me souviens de ta silhouette
Défilant le long des routes
Et dessinant la carte vivante de ma Tunisie,

Olivier de mes souvenirs,

Tu as rempli les belles jarres
De trésors pour une année entière
Et ces grandes dames pansues
Nous disaient la fertilité et la sécurité
Des mères nourricières.

Olivier de l'avenir,

Au lieu des steppes et des déserts,
Ce sont des espaces verts que tu génères.
Toi qui étais là avant que je vienne
Et qui resteras après mon séjour éphémère
Celui qui parle de te remplacer
Cherche surtout à me couper de mon passé,
Et en arrachant tes racines
Me faire oublier mes origines.

Olivier de l'éternité,

Tu as toujours donné
Sans jamais rien demander
C'est le ciel qui t'a toujours abreuvé
Et tu as perduré malgré la pluie et le soleil,
Alors quel arbre aura ta générosité ?

Rajet Latiri

He planted an olive tree on the day you were born

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

A Glass of tea in Tunisia

-- for Abdelwahab Mahjoub


I haven't been there,
but I'll tell you something
about the place : an old man
there waits for you.
He wants to brew you special
tea, sit and talk hours
over the table. He is holding
a glass in his hand.
His hand and the glass are
shaped to each other.
It's a thing he knows well,
and loves. When he takes it up,
he'll tell you, he shakes hands
with his fathers.

His eyes
are open. For days he has watched
an ant toil in the dust
carrying off ant-sized bits
of his best apricot tree. Praise
to the ant, he says. Praise, too,
for the tree.

He planted
an olive tree on the day
you were born. It bears
its hardy fruit for you.
He understands you can't see
the tree where you are.
You wouldn't see it
in all its seasons and ways
if you were there.
But he would point it out
because he lives in hope,
waiting for rain, the blossoms
to show, the wind and cows
to come in.

He will give you
his room and his bed
if you need to sleep.
Your hand, if you take
the drink he offers
will find a shape
it will never lose.
The door is always open.
There is no key.

You have it in your hand.


Gregory Donovan

أزلية ... أبدية *

لا هو مصطنع ولا مجلبوب
ما ساقها قدر ولا مكتوب
برشيدة تاقت اليه قلبوب
جلاسه وهفا اليه حبيب
مضت بالشوق صوارف وخطوب
ضاقت عليه مسالك ودروب
وفهمت حقا أنه مقلوب
الذي في جلده تخشيب
بل أين فينا رحيقها المسكوب
حين اعترأها مع النسيم هبوب
أين الخريبر ولحنه المحبوب
نشوى يناجيهما الهوى المشبوب
من نومة فيها تكاد تغيب
واذا سللت عن العروس تحيب
ولونها طول الزمان قشيب
جدع رسا واستقام قضيب
في جلوة والغانيات ضروب
ما يحتويها مشرق وغروب
خير ما قد قيل أوحته الغيوب
نور على نور ولم يمسس لبيب
والنحل والانعام إنعام يطيب
من معجزات سرها محجوب
لا هو مصطنع ولا مجلبوب
ما ساقها قدر ولا مكتوب

الحسن في ناديك يا محجوب
سقت اليه بطبعها أرواحنا
لما نذاك ترددت أصداؤه
وتضوعت أنفاسه وترادفت
أحييت شوقا في النفوس وقصد
ونهجت دربا سالكا في عالم
وأشرت فينا إلى حقيقة عشنا
فظن بأننا نحى وهل يحى
أين الطبيعة في جلال جمالها
أين الفصون المائسات وزهرها
أين السواقي السانحات على الثرى
أين الطيور تعانقت وتراقصت
أنت الذي أيقظتها في وعينا
وأقمت عرسا حافلا من حولها
زيتونة ليست حلل البهاء
أوراقها نضر حباتها درر
ثم استدارت تستحي من خفر
أزلية أبدية طول المدى
كم من بيان قيل فيها إنعا
قد قيل نور زيتها يهدي الورى
والتين والزيتون اعظامها
كم خلد القرآن في آياته
الحسن في ناديك يا محجوب
سقت إليه بطبعها أرواحنا

* كان ميلاد هذه القصيدة يوم 05 فيفري 2000 بمنزل الأستاذ عبد الوهاب محجوب بطبرية بمناسبة الاحتفال بعيد الزيتون الذي اشتركت في تنظيمه الجمعية التونسية للانشائية والجمالية التي تشرف عليها السيدة رشيدة التريكي ومعاصر محجوب بالمنطقة , هذا وقد حضر انشادها جمع من المثقفين والجامعيين التونسيين والأجانب وقد أطلق عليها " الأزلية ... الأبدية " على غرار ما سميت به قصائد أخرى مثل البيتمة والوفية والحميمة والعجبية والبليلة وغيرها من القصائد المؤلفة لديوان الفرائد الذي سينشر قريبا .

ancrée jusque dans les racines de la terre

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

Vers le soir, la colombe revint vers Noé, tenant en son bec une feuille fraîche d'olivier (Genèse 8:11).

Depuis Carthage, vingt-huit siècles nourrissent l'histoire commune de la Tunisie et de l'olivier, arbre de paix et de légende. Appelée Tuburbum Minus au temps des Romains, Tebourba abritait notamment un établissement agricole, une huilerie située au sommet de la petite éminence de Bordj-el-Djerbi, soit au coeur de l'actuelle oliveraie de la famille Mahjoub.

Tant de siècles, autant d'histoire ancrée jusque dans les racines de la terre nous placent inmanquablement face à une responsabilité: respecter le fruit du fruit de ces arbres.

Ainsi, chaque étape de l'élaboration de l'huile "Les Moulins Mahjoub" est indissociablement attachée au geste. En accordant le dernier mot à la main de l'homme, sur le champ comme dans l'huilerie, nous voulons conserver le caractère unique d'une huile d'olive extra-vierge, véritable première pression à froid, décantée à la main.



Tegen de avond kwam de duif bij Noach, en zie, een vers olijfblad was in haar snavel (Genesis 8:11).

Sinds de dagen van Carthago deelt de olijfboom, de legendarische vredesboom, achtentwintig eeuwen geschiedenis met Tunesië.

Tebourba, het Tuburbum Minus van de Romeinen, was al een industriële vestiging rijk. De olieslagerij stond op de Bordj-el-Djerbi, een heuveltje dat nu in het hart ligt van de olijfgaard van de familie Mahjoub.

Zoveel eeuwen en evenveel geschiedenis die in de aarde wortelt, stellen ons onvermijdelijk voor een verantwoordelijkheid: respectvol omgaan met de vrucht van de vruchten van die bomen.

De olie van "Les Moulins Mahjoub" is ondenkbaar zonder het menselijk handelen in elke fase van haar ontstaan. De eerste en de laatste hand in de boomgaard en aan de persen is steeds een mensenhand. Zo bewaren wij het unieke karakter van een koudgeperste maagdenolie, gegarandeerd van eerste persing en met de hand geklaard.



When the dove returned to Noah in the evening, there in its beak was a freshly plucked olive leaf (Genesis 8:11).

Since the days of Carthage, twenty-eight centuries have nurtured the joint history of Tunisia and the olive tree, the tree of peace and legend. Tebourba - called Tuburbum Minus in Roman times - housed, among other things, an agricultural settlement and an oil mill situated at the top of a low hill called Bordj-el-Djerbi, a site now occupied by the Mahjoub family's olive grove.

So many centuries, so much history whose roots lie deep in the earth, inevitably impose a heavy responsibility: to respect the fruit of the fruit of these trees.

Thus, each step in the production of "Les Moulins Mahjoub" oil is inextricably linked with a gesture. In granting the human hand the final word, both in the field and in the mill, we are attempting to preserve the unique character of an extra-virgin olive oil, a true first cold pressing, decanted by hand.

peinture à l'huile d'olives

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

Une touche de Abderrazek ESSAHLI



Monsieur Abdelwahab MAHJUB.
Université de Tunis I. 9 Avril
Fac. de lettres et sciences Humaines
Département de Psychologie.

B. et du 9 Avril 1998
TUNIS.
TUNISIE



Je ne suis qu'Olivier

Il était une fois un enfant tenant son père par la main. Non plutôt un père tenant par la main son enfant, déambulant en pleine campagne, dans une oliveraie. Le père soudain s'arrêta regarda un olivier puis l'enfant et s'adressa à son fils disant : « Tu vois cet arbre, je l'ai planté la même année que tu es né, tu peux l'appeler frère ou soeur, quand il est souffrant je m'inquiète et je ne dors pas bien la nuit. Et la même chose m'arrive quand c'est toi qui es souffrant, je voudrais qu'après moi tu continues à le soigner, et il faudra planter d'autres oliviers et n'oublie pas de transmettre le message à tes enfants. Cet arbre est sacré, beau et généreux, il vous protégera. Il me l'a dit.» L'enfant sentant la gravité du message attrapa un rire un peu timide et nerveux et s'exclama : « Moi ... des enfants! moi ... planter des oliviers! moi ... dire à mes enfants ! ha ha ha... Dis, Sidi , il y a des lapins ici ? et des loups ? et des renards ? »

Une trentaine d'années plus tard. Dans un bistrot irlandais, dans l'un des quartiers de New York. Un ami poète américain et quelques psychologues, tard la nuit, discutant du concept de l'identité de soi et de son développement, opposent la théorie freudienne au point de vue psychosocial, ce dernier défendant l'idée que même si l'expérience physique est préalable à la conscience d'être, cette dernière ne se forme que par, dans et à travers le rapport à l'autre qui n'est enfin que moi-même.

Jonh le poète me fit un sourire, façon de dire « que sont compliquées vos phrases, vous, les psy ! » et me dit : « Qui est l'autre pour toi ? » Saisi par la question et rattrapant les images qui déambulaient entre mes hémisphères et qui ne représentaient que ce que vous voyez aujourd'hui, Tebourba, la famille, les amis, le soleil et l'olivier -- *enfin quand on est à l'étranger, l'identité de soi c'est la Tunisie entière* -- j'ai fait semblant d'avoir suivi la discussion et j'ai répondu au poète comme si je voulais lui faire plaisir.

L'autre, c'est l'olivier, en fait je suis olivier. Donc à votre avis, je devrais être beau, généreux et sacré. En fait, c'est ce que vous êtes, tous, ici, aujourd'hui, autour de l'olivier, autour de cette table, que nous avons qualifié de ronde. Comme l'arbre, comme l'olive, comme l'huile, comme la parole, comme l'amour, comme l'enfant qui vous parle.

pour vous et pour les autres

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

Depuis l'antiquité l'olivier est un puissant **symbole de paix**, de **sagesse** et de **prospérité**. Il est le **signe de l'amitié**, de la **gloire** dans les combats et les compétitions athlétiques.

Son ancrage dans le bassin méditerranéen depuis plus de deux millénaires a fait de lui un des éléments constitutifs de son environnement. Il fait corps avec son terrain, épouse les courbes de ses monts, les creux de ses vallées et les horizons de ses plaines. Il s'enracine dans ses sols fertiles et arides. Il est un des **témoins des civilisations** qui ont sillonné les côtes du "Grand bleu". Sa présence a fait de lui "un des mâts de totem" autour duquel se structure la vie. Depuis son implantation, il a rythmé la vie de ses habitants Païens, Hébreux, Chrétiens et Musulmans. Le Coran en fait mention dans ses versets

"(Par cette eau pousse) un arbre qui sort du Mont Sinai(et qui) produit de l'huile et **un condiment** pour les mangeurs."

Les Croyants: Sourate XXIII - Verset 20.

"Allah est lumière des cieux et de la terre; Sa lumière est à la ressemblance d'une niche où se trouve une lampe; la lampe est dans un (récipient de) verre; celui-ci semblerait un astre étincelant; elle est allumée grâce à un arbre béni, (grâce à) un olivier ni oriental ni occidental, dont l'huile (est si limpide qu' elle) éclairerait même si nul feu ne la touchait. **Lumière sur lumière**. Allah, vers sa lumière, dirige qui il veut. Allah propose des paraboles aux hommes. Allah, de toute s choses, est omniscient."

La lumière: Sourate XXIV - Verset 35

Bien avant les Jeux Olympiques où le front des vainqueurs était ceint de la pacifique "**couronne d'olivier**" elle sera l'égale à Rome de la couronne de laurier.

pour vous et pour les autres

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

"Il est un arbre dont je n'entends pas dire qu'ait jamais germé son pareil: arbre vaincu, arbre qui renaît de lui même, terreur des lances de l'ennemi; c'est l'olivier aux feuilles pâles, nourricier des enfants. Les chefs ennemis jeunes ou vieux, ne le détruiront jamais, car l'oeil toujours ouvert de Zeus Morios veille sur lui, et Athéna aux yeux brillants.

Sophocle, Oedipe à Colone, Choeur 665 à 720

Le rôle de l'olivier était si important dans la vie de tous dans l'antiquité que l'on peut parler pour tout le bassin méditerranéen d'une **civilisation de l'olivier**.

Élément essentiel, il nourrit et guérit. Potion, il enduit leurs nouveau-nés et soulage leurs souffrants. Essence, il est à la base de leurs pitances et source de lumière. Bois, il charpente leurs habitats, alimente leurs feux, constituent leurs ustensiles, complète leurs armes et outils.

Élément bénéfique, il constitue un des fils de soi(e) qui tissent la trame de leur vie psychique.

Compagnon de vie, il est source d'inspiration pour leurs poètes (Homère, Virgile, Ovide, Pline), peintres et écrivains. Il est aimé, chanté et fêté.

Hédi Slim (1996) La Tunisie, terre nourricière de Rome, In, TUNISIE HOMMES ET MONUMENTS, pp 31-35, Agence Nationale du Patrimoine, Tunisie

...A l'époque romaine, les traditions riches et évoluées léguées par les Carthaginois furent exploitées par les romains qui donnèrent à l'agriculture une orientation nouvelle conforme à leurs intérêts propres.

C'est ainsi que les vignes et les olivettes qui avaient été dévastées lors de la conquête romaine, furent laissées à l'abandon afin d'éviter toute concurrence à la production italienne qui dominait alors le marché de l'huile et du vin. A ces considérations d'ordre économique s'ajoutèrent des impératifs politiques qui imposèrent au pays une véritable monoculture du blé au point que Pline put écrire dans son Histoire Naturelle **"Le sol de l'Africa a été donné par la nature tout entier à Cérès; l'huile et le vin lui ont presque été refusés..."**

pour vous et pour les autres

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

...l'huile réussit, en outre, à conquérir un grand nombre de marchés à un moment où elle était le seul combustible d'éclairage, la principale matière grasse alimentaire et le seul produit utilisé comme support des parfums. Plin n'hésitait pas à écrire : **"l'huile a pour propriété de rechauffer le corps, de préserver du froid et aussi de calmer la chaleur de la tête. Les Grecs, inventeurs de tous les vices, en ont fait un produit de luxe en la répandant dans tous leurs gymnases"**

En des climats glacés, sous un ciel nébuleux,
L'Olivier tromperait vos travaux et vos vœux;
Il craint les aquilons, il cherche une contrée
Des regards du soleil en tout temps éclairée;
Il aime les côteaux voisins des flots amers,
D'où la terre s'abaisse et descend jusqu'aux mers.

Dans le monde	9 700.000 Hectares.....	805 Millions d'oliviers
En Tunisie	1 500.000 Hectares.....	60 Millions d'oliviers

98 % Dans les pays Méditerranéens

02 % En Californie USA et en Australie

- La Tunisie détient le premier rang mondial en matière de superficie réservées à l'oléiculture, l'olivier à huile occupe 31% des terres labourables et plus de 80% des terres plantées en arboriculture
- Une production moyenne de 150.000 Tonnes d'huile.
- La Tunisie est actuellement le quatrième producteur après l'Espagne, l'Italie et la Grèce. (9% de la production mondiale).
- Troisième exportateur (+ de 16% des transactions internationales).
- 70 % de la production est exporté.
40 % de la recette d'exportation agro-alimentaire.
4 % de la valeur totale des exportations.

ما أنا إلا زيتونة

قيل لي : لو تأملت جيدا في هويتك وفي أعماق ذاتك ماذا تجد ؟
قلت : أجد زيتونة يانعة خضراء طيلة السنة جذورها راسخة في
الأرض وأغصانها يانعة متجهة الى السماء
تسبح باسم الخالق الواحد المعطاء،
ما أنا إلا زيتونة .

إن تأملي باستطاعته أن يكون تأمل كل تونسي وكل متوسطي اذ نجد أن هذه الشجرة قد سايرت الزمن
والمكان وصاحبت القيم والإنسان في تناغم يكاد أن يكون فريدا في نوعه من جملة الكائنات ودليل ذلك ما
جاد به ذهن الانسان ومشاعره من ثقافة وانتاج فكري وعلمي أينما وجدت هذه الشجرة وان حاولت ان أجد
من يزاحمها من الكائنات في تكوين ذاتي للاح لي البحر بامتداده وعمقه أو الجبال بشموخها أو الصحراء
بكتبانها وسرها فهي بعيدة كل البعد عن أن تقارن بما هو صغير من فصيلتها وبما هو شبيه لها، فلا غرابة أن
تذكرها الكتب المقدسة، ولا غرابة أن تبارك كما بورك مهد من أنزلت عليه هذه الكتب .
اني أرى فيك أيتها الشجرة المباركة طفولتي، انك رمز العطاء عند الإنسان يفرسك لينتفع بك هو ومن يليه
ثم برعاك كما برعى بنيه . أنت رمز السلام لايمسك المحارب بسوء . نكرمك ببلدي شيبا وشبانا وأطفالا كل
سنة وكأننا نشكرك على ما منحتنا من بركة وخير .

كم من يتيم وجدك سنداً ! وكم من أرملة انتظرتك ! وكم كنت في الموعد !
أراك كل صبيحة في فطور الصباح فأرى الخير فأشكر وأحمد المعطاء . أهديك الى من أحب عصيرا،
فيخال الهدية ذهباً حقيقياً لا خيالاً اذ عصيرك أيتها الزيتون يذكرك بسرك وبكل رموزك في حين لا يذكر
الذهب الا بما هو ادعاء . اني فخورك وأعد ان أركاك لأن في ذلك ذاتي وكل كياني .

عبد الوهاب محجوب

autour de la symbolique de l'olivier

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

Autour de la symbolique de l'olivier

L'olivier centenaire qui plonge ses racines dans notre terre et balade notre Imaginaire mérite d'être célébré. Il est l'arbre sacré des rives méditerranéennes, emblème de la richesse et de la puissance d'Athènes, et symbole de la paix sur Terre annoncée à Noé par le rameau dans le bec de la colombe après le Déluge; il est le symbole de la trêve après la guerre et de la réconciliation après la victoire, par la couronne de feuilles de laurier et d'olivier mêlées.

- Remède miracle dans la pharmacopée antique et moderne son huile, ses feuilles, son bois procurent force, santé, longévité et fécondité.

En Orient, en Chine, au Japon, en Méditerranée, l'olivier est symbole d'amitié, de chaleur humaine, d'amour et de prospérité.

La saison de la cueillette est toujours celle de la fête. Les femmes et les enfants faisaient naguère l'apprentissage du travail dans un effort rémunéré - La cueillette était un espace-temps de liberté pour des femmes cloîtrées. Dans la tradition religieuse, l'olivier, arbre "béni" des Prophètes est à la fois signe et symbole: signe de la Miséricorde divine, don que l'eau du ciel nourrit, et symbole de la lumière de Dieu que nous trouvons dans la Socrate Ennour (La lumière). Le verset trente-unq y présente l'image célèbre d'une lampe encastrée dans un cristal et alimentée par une huile sacrée qui illumine alors que, venant de partout et de nulle part, aucune feu ne la fûlée.

Pour toutes ces raisons, nous sommes invités à louer les vertus de l'olivier autour d'une table ronde, (Si c'est en bois d'olivier, ce sera parfait!)

Mme R. Létini

الزيتونة

أوسع م الدنيا بركتها
وأقرب من ضحكة ليّام
ما تحكيشي بمحبّتها
لكن في وقفها كلام
تضوي الشمس على ورقتها
وتعشق وهرتها لعوام
والأرض بلا زيتونتها
عروسة بدويّة بلا وشام

خالد الوغلاني

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com



OLIVIERS

AUX forges de ma mémoire, quel regret coule le bronze et l'argent de vos feuillages, oliviers de mon enfance, chaque fois que je vous vois, pour en faire cette coupe que rien ne pourra remplir ? Elle est vide comme un nid que les oiseaux ont quitté. C'est un vide où vibre encore la forme d'une présence, telle une bulle en suspend. Un vide où n'est pas moulé le froid métal de l'absence. + + + Décembre faisait d'acier vos feuilles de feutre doux ; rondes, lisses, vos olives échappaient à mes doigts gourds, oliviers de mon enfance ! Les blonds paniers, les sacs roux, l'âne gris et sa croix noire, autour de vous font la ronde qu'animaient nos cantilènes. Aux vitraux de vos rameaux montait la pâle buée du rire des jeunes filles qu'un peu de vent effaçait. Dans ces rameaux, j'entends le bruit sourd des ailes de mon cœur qui se débat. Je voudrais le délivrer, le glisser sous ma chemise comme nous faisons jadis quand l'été tendait ses nids à nos mains qui les pillaient. Je l'entends mon cœur d'enfant, prisonnier de votre charme, si transparent, si léger que mes yeux ne le voient plus. Tant de ciel s'est pris aux mailles des filets que vous tendez !

CHARLES GALTIER

الزيتونة في رصيدنا الموسيقي والغنائي

Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com

الزيتونة في رصيدنا الموسيقي والغنائي

الحصة	المنشد	عنوان الاغنية
6.30 دقيقة	سلمى وشبيلة راشد	موكب الزيتون
6.00 دقيقة	علي الرياحي	الزيتونة
5.40 دقيقة	أحمد حمزة	ريتون في الأغصان
10.10 دقيقة	يوسف التميمي	هليت يا عيد الزيتونة
27.20 دقيقة	المجموعة الصفاقسية	سكاتش "الزيتونة"
7.00 دقيقة	صفوة	تنورّ وتجب زيتونتنا
6.20 دقيقة	قاسم كافي	الزيتونة
2.50 دقيقة	كورال الأطفال	زيتونة
4.00 دقيقة	هشام النّقاطي	على غصن الزيتونة
7.00 دقيقة	المنجي عزّ الدين	الزيتونة
5.22 دقيقة	صفوة	نغنّي ونجمع في الزيتون

Invitation

L'ATEP & Les Moulins Mahjoub

زيتونة و تراب

un Olivier, une Terre

Le Samedi 21 Janvier 2006 à 15h à Tébourba

Tunisie



Un Olivier, une Terre

www.unolivieruneterre.com